

和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十五届会议

第 745 次会议

2006 年 4 月 12 日，星期三

维也纳

主席：雷蒙多·冈萨雷斯先生（智利）

上午 10 时 11 分宣布开会

主席：现在宣布外空委法律小组委员会第 745 次会议开会。

在我们开始审议委员会有关议程项目之前，我想告诉大家，今天我们将要庆祝人类第一次环绕地球飞行 45 周年。我认为，这是一个具有重要意义的事件。从这一重大的科学技术事件开始，我们就在推动这个领域中的科学技术法律工作。所以，这些具有关键重要意义的活动值得庆祝。

当然，这是一个比较积极的涵义，没有这么积极的层面，怎么讲呢？就是说，看一下今天上午在法律小组委员会上登记参加会议的名单，我发现有许多代表团没有到场，或没有来。还有一些代表团曾经一度非常积极努力地希望成为委员会的成员国。但是他们也没到场，所以我也不知道他们是不是真正有兴趣为我们法律小组委员会做出贡献。

完全出于好奇，我想请大家今天抽个时间看一看这个与会者的名单，哪些国家到底参加了这个会，哪些没有，请确认一下。

另外，我想提一下布基纳法索代表。他来自很远的地方，做出了很大的努力。我还记得他的发言中有这样一句话：有必要建立一种制定标准的框架，而且能使之具有持续性。对于这种意见，我要向你表示祝贺。所以，有些空间国家不在场，实在让人感到丢脸。

有些国家，但我不点名了。就是有时候根本就是无形的，看不到。有些时候，有些代表团比如说很积极，就是我担任空间委员会主席的时候，有些国家非常积极。有人要求我做出结论，允许他们加入委员会，我们正式决定不扩大成员国。后来一些国家总算成了成员国，但随后却从地平线上消失了。

好吧，我们现在来继续审议并结束议程项目

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.06-53754 (C)



12 :向和平利用外层空间委员会提出拟在法律小组委员会第四十六届会议上审议的新项目。

有谁希望发言呢？想发言的代表尽快向秘书处报名。

此外，议程项目 11 工作组将在德国的 Kai-Uwe Schrogl 先生主持下举行第四次会议。这是随后的事情。先问一下议程项目 12，有没有代表要求发言？

Vladimir Kopal 先生，我看到您举手要求发言，您请发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席先生，很感谢您。实际上，我只想讲明我想就议程项目 12 发言。我已经向秘书处海德曼先生提出了申请，当然，如果您愿意的话，我现在就做这个发言。

在某种程度上，我重复先前已经讲过的一个想法，我认为重复一下也是有必要的。

我主要是谈到议程项目 12。讲得是由法律小组委员会第四十六届会议将审议的新项目。我再次回忆，在一次空间研讨会上，就是国际空间法研究所和欧洲空间法中心在法律小组委员会第四十五届会议上的星期四研讨会上，有人提了一个看法，这个研讨会的议题或者这个研讨会的主题，是不是可以考虑成为我们法律小组委员会的一个新项目？

我提了这个问题，我当然是以个人身份提出这个看法的，不是以捷克共和国代表的身份提出的。因为这是非政府组织的一个行动。那么，现在我作为捷克共和国代表提醒法律小组委员会注意这个事项，希望法律小组委员会考虑这个问题。

这就是说，灾难管理方面的法律问题，就是这样一个题目？我们不是一定坚持把这个问题列入

2007 年法律小组委员会的议程。但是希望能够载入小组委员会报告记录中，以供代表团做进一步的思考。

这里尤其考虑到科技小组委员会与一个专家组所作的工作。[？这个小组主要涉及到国际空间协调和组织的这种有关减灾或者管理灾难的题目。？]

我们自己的国家，就是捷克共和国有两个专家参加了特别专家组的工作。当然这个特别专家组的工作还正在进行之中，还没有完成。但是，我们要求那个小组提交报告，我们正在等待这个特别专家组提交的报告。

我们期待着在 6 月份的组委会上见到这份报告。我们认为，在这个平行讨论阶段，或者在讨论结束的时候，我们应该考虑灾害管理的诸项法律问题也能够提上日程。

此外，俄罗斯联邦代表，我们也看到，我们今天在讲的人类第一次空中飞行 45 周年就是加加林的飞行，在此要向俄罗斯联邦表示祝贺。

主席：感谢 Vladimir Kopal 教授。您的发言是非常积极的。我认为，您的发言内容应当反映在我们的报告中。正像你所说的，讲习班所讨论的内容和随后将思考的内容都应当记录下来。同时你也提到了一个专家组的工作，科技小组委员会的一个专家组的工作。

顺便我想指出，您让我意识到我忘记了提这个国家以及这个国家的人，也就是第一个进行了空中飞行的宇航员。我向俄罗斯联邦表示祝贺，以纪念这次活动。

有没有其他人想对 Vladimir Kopal 教授的建议谈自己的看法？这个建议非常积极。下面请巴西代表发言。

Carlos Eduardo Da Cunha Oliveira 先生 (巴西) : 谢谢主席。

我想简单地说几句。本代表团同意 Vladimir Kopal 教授的看法。可能的话,把这一议题纳入法律小组委员会的议程。

我们认为这个问题很重要且很及时,特别是欧空局以及各研究所推动了这个项目的讨论。我认为,这可以是小组委员会审议的一个议题。

主席:我感谢巴西代表。

除此之外,我还想指出,自然灾害问题是影响到全人类每一个人的问题。如果我们看一下联合国正式出版物正式公布的死亡数字的话,我们会看到这个数字很悲惨。自然灾害是造成人员死亡的最大原因。

看还有没有其他人想发言?大韩民国代表请发言。尊敬的大韩民国代表先发言,然后是印度代表。

Kwany-Yong Chung 先生(大韩民国):谢谢主席。我想提醒您注意,本代表团作过一次发言,两次提到了国际组织这个概念,我两次提到这一点。本代表在考虑法律小组委员会能不能够考虑这个问题?如果不行的话,本代表团想提出一段文字放入报告。

我首先先请您澄清一下这个问题。

主席:在作澄清之前,是不是先让印度代表发言?

Rejeer Lochan 先生(印度):谢谢主席。

我赞赏捷克共和国代表的发言。这一发言得到了巴西代表的支持。

这个建议非常重要。不知道捷克共和国是不是

能够正式提出一个正式的题目。印度代表会对此表示支持。可以把它纳入下一届法律小组委员会的议程上。谢谢。

主席:谢谢。我们一部分一部分地讨论。

首先,我们来看一下尊敬的大韩民国代表刚才谈到的、他几次提到的一个问题。我作为主席认为,大韩民国的建议为我们的讨论带来了一个非常有意思的内容。[?不光是国际组织,而且也包括非政府组织或者其他实体的发言的内容。?]

如果我们来看一下这些会议的话,实际上就是观察员参加的一些活动,非政府组织也参加了。[?国际组织基本上实际上概念上也是国际组织。?]

我建议,在这个基础上,我们接受大韩民国代表提出的建议。

一开始,我的理论就是我们应当在问题出现的时候解决问题。只要这个问题不会成为长期的问题,或者是引起争议,我们应当遇到问题就解决问题。

好,有没有人要对大韩民国的建议发言?请尊敬的加拿大代表发言,加拿大代表可以讲西班牙文嘛。

Anna Kapellias 女士(加拿大):谢谢主席。

我们不反对大韩民国代表的建议。

主席:那么,你能不能澄清一下他提出了一个什么样的问题?因为我们已经记不清楚了到底是什么样的一个问题。

Anna Kapellias 女士(加拿大):大韩民国代表,如果您允许的话,我来念一下您的问题。大韩民国代表建议改动一下这个计划的标题:空间法方面国际组织的活动,也就是,大韩民国代表建议是在国际之后加上“和非政府组织”。这样我们既有

国际组织的活动，也有非政府组织的空间活动。

大韩民国代表，同意不同意我刚才念的内容？关于国际组织和非政府组织空间法活动方面的信息。

主席：在请 Vladimir Kopal 教授发言之前，我想澄清一下刚才建议的内容，这个建议得到了巴西的支持。我的理解就是在讲习班上所讨论的内容，为我们提供了今后思考的食粮，也就是[?召开科技小组委员会专家组工作的情况，?]可以成为今后法律小组委员会讨论的一个内容。是不是这样？请 Vladimir Kopal 教授发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：对不起，主席，您能不能够重复一下这个问题？我刚才思想抛锚了，考虑了别的问题，没听清楚。

主席：别担心，很多人实际上都在想别的问题，我也是如此，有时候一时糊涂一时清楚。我实际上讲的是，您第一次提出的建议，关于讲习班的问题。我的理解是，您想把这一内容作为我们思考的内容，作为今后可能的一个题目。

这是结合科技小组委员会专家组在这一领域讨论的情况，这一点得到了巴西代表的支持。

好，下面请 Vladimir Kopal 教授发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，首先，我表示道歉，我刚才没有集中精力。您刚才说的完全是我的意思。就是并不是说一定要现在讨论，而是要把它记录下来，供今后考虑。

我非常赞赏尊敬的印度代表给予的支持。我们非常愿意与印度一道提出这个提案来，就是这个想法。但是，这一问题还需要我们先对这一点进行一下考虑。首先就是科技小组委员会专家组的报告还没有完成，他们的任务还没有完成。

我们希望看到他们的研究结果，他们的考虑结果。第二，我们还没有机会就把这一问题纳入下届科技小组委员会的议程的想法征求其他代表团的意见。因此，我倾向于暂时接受您建议的办法。谢谢主席。

主席：谢谢 Vladimir Kopal 教授。我再次指出，这是一个非常重要的发言。[?虽然非常让人有启发，这也让我们不要忘记别的内容。?]这就是讨论还在继续，就是本小组委员会专家组的讨论还在继续。

第一，我们得到了大韩民国的建议，我们听到了加拿大代表用非常优美的西班牙文作了发言。

下面我想问一下印度代表，您是不是要谈一下大韩民国的建议？好，下面请您发言。

Rejeev Lochan 先生（印度）：谢谢主席。印度代表团记得，本委员会的观察员有政府组织、非政府组织和专业团体。我们不反对让非政府组织也参与。但是，我不知道今后也会让私营实体参加我们的会议？

主席：谢谢印度代表。

如果可以的话，我想提出我本人的请求，就是我们接受大韩民国代表提出的建议。就是考虑到参加会议的人都是想对我们工作做出贡献的人。这些非政府组织的代表一般往往都是政府没有代表团出席的。

因此，如果你们同意的话，会给我一个机会。那么，接受大韩民国代表提出的建议。

Kopal 教授，我想请您发言，我是想让您给我帮个忙。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，原则上我同意大韩民国代表的建议。但是，也许我

们应当更加准确地表述出来。非政府组织也是组织，实际上有一个 NGO 这样一个专门的提法。我们不是可以说，政府间和非政府组织的活动。因为，我们有政府间组织，像：电联、教科文、IAEA 就是原子能机构。还有一些非政府组织的代表，比如：[？ ERA？] 就是空间法研究所，还有一些其他机构。

我再重申一下，要是我的话，我想说，国际政府间、非政府组织的活动信息。如果您同意的话，我们还可以再加上“在外空委有观察员地位的”，以避免，就是排除其他的一些团体。

主席：你们同意不同意 Vladimir Kopal 教授的建议？这基本上反映了其他国际组织的做法。不光是这儿的做法，比如人权委员会，人权委员会现在已不存在了，现在已经有了别的名称。但是，我们在这儿并不是重新创造历史。

我想告诉大韩民国代表，明天 1 点之后，我们要飞到别的大陆。那么，我现在想通过您的建议。我们根据 Vladimir Kopal 教授的建议来通过你的建议。这更符合联合国的做法。

没有人反对，不反对。好，就通过了。

在没有代表发言情况下结束讨论是比较奇怪的，不正常的。

现在，没有人要求发言了，我们很快要结束全会。议程项目 11 工作组要马上开会。据我所知，这也是这个工作组的最后一次会议。

我想跟大家说一下我们今天下午的工作方案。对不起，我邀请巴西代表发言。

我们将在下午 3 点准时开会。[？如果工作组的报告第 6、第 8 的报告出来的话，？]我们将会核准这些报告。然后，我们要回到小组委员会的会议上，来核准工作组先前所核准的内容。然后，我们将审议小组委员会的报告。

是否有其他意见？巴西代表，然后是捷克共和国代表。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢。

主席先生，您是否能允许我代表巴西代表团祝贺俄罗斯联邦代表团，正像捷克共和国已经做的那样，就是要祝贺他们，今天是首次载人飞行 45 周年的庆祝日。这是人类的首次地球飞行。谢谢。

主席：谢谢我的同事。捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。

主席先生，我想再做一次简短的发言，来谈一谈议程项目 12。我的理解是，在小组委员会今年会议的报告中，将包含一个与去年的报告相似的段落。这就是第 148 段。也就是说，小组委员会注意到了下面这个议程项目的提议者。就是说，要把这些议题能列入今后会议的议程。

也就是说，在去年报告中提出的这个议程没有得到小组委员会的协商一致的赞同，将继续留在我们今后会议的议程上。我想这是一个澄清。

主席：谢谢 Vladimir Kopal 教授。我再次表示同意他的观点。如果没有任何商定的话，那么这种问题一旦出现，就必须在报告中得到反映，应该得到进一步讨论。如果做出了决定，可以在报告中指出，我们提出了一些想法。

那么，我们请俄罗斯联邦代表。

Olgay Mozdina 女士（俄罗斯联邦）：[？我的俄语只会说谢谢您，？]除此之外不会说任何东西。我要向所有向俄罗斯联邦代表表示祝贺的国家表示感谢。

这是全人类的成就，我们要向所有国家表示祝贺，祝贺这一特殊的日子。特别是要感谢乌克兰和

哈萨克斯坦这两个国家,因为这是苏联所有加盟共和国的成就。

我们确实有一些国际宇航员,包括罗马尼亚的宇航员,我们希望向他们表示最真诚的祝贺。希望所有国家都能掌握航天技术。我们也要感谢我们这一委员会,促进了这一工作。

主席:感谢俄罗斯联邦代表的发言。

那么,非常重要的一点是,[?]我们认为应该重申,在我们这个会议厅里。我们也认为,航天员,能够很好地主持我们的科技小组委员会的工作。?]这个 YURI 宇航员完全了解宇宙的美妙之处。我们可以在私下里进行讨论。

是否还有其他人希望发言?

目前,我们需要解决一个实际问题,这就是大韩民国的建议。

我们大家的理解是,大韩民国的建议就是要求我们纳入政府间组织和非政府组织,并不是那些永久性的观察员。这是我们的理解,否则的话,大韩民国的建议就不是什么新建议。这是经常出现的情况。那么我们就可以通过了。

我现在请我的德国同事来主持议程项目 11 工作组的最后一次会议,委员会会议要到下午 3 点钟再开会。

上午 11 时 48 分散会

议程项目 11 工作组会议

主席:卡伊·施罗格尔先生(德国)

上午 11 时零 2 分宣布开会

主席:我宣布,登记做法工作组第四次会议现在开始。

我们继续审议主席的非文件。看一看第 3 部分,[?]在就我们增加的这段内容的基础之上登记的做法。?]

我们来看一下第 2 和第 3 部分:空间物体不登记的情况,以及外部空间物体的登记和不登记这一部分。我建议我们一个黑点一个黑点地讨论。

我们先来看第一个黑点段落,由于或者考虑到责任结构的复杂性等。

看对第一个黑点段,大家有何意见没有?

第 2 和第 3 段,没有。

我们来看第 2 个黑点段。黑点段是这样写的“ [?]充其[?]领土和设施怎么怎么着的国家。大家对第 2 个黑点段[?.....?]。有人要发言,大韩民国。

Kwany-Yong Chung 先生(大韩民国):谢谢主席。第 2 行,从“发射国”,在“to”后面,我们加上一个 jointly,就是共同来确定。[?.....?]

下午 1 时零 4 分工作组会议结束